THE SQUARE BELOW THE CASTLE

10.30 **Brothers of the Rose** - swordfighting demonstrations
11.00 **Vojtáno** - juggling and jesting by Vojta Vrtek of Doudleby
11.30 **SHŠ Invictum Plzeň** - swordfighting performance
12.00 **Petr Theimer** - jestering and juggling
12.45 **Hrajeto** - acordion band for listening or dancing
14.00 The Emperor arrives
14.30 **Hrajeto** - acordion band for listening or dancing
15.30 **Kancioneta** - historic dance ensemble
16.00 **Petr Theimer** - jestering and juggling
16.30 **Fioretto** - historic dance ensemble, dance instruction
17.00 **Harcíři z Rokycan** - swordfighting display
17.30 **In Flamenus** - dance presentation with whip
18.00 **Taurus** from Brno scenic sword fighting society
18.30 **Vojtáno** - juggling and jesting by Vojta Vrtek of Doudleby
19.00 **Brothers of the Rose** - swordfighting demonstrations
20.00 **Evening below the castle** - an evening show

AREA BEYOND THE BRIDGE - right bank of the river
21.15 Czech musical **"Night at Karlštejn" -** Entrance only with a valid admissions ticket to the 23th Karlštejn Wine Harvest Festival.

Sunday

THE CASTLE COURTYARD

Moderator: *Jakub Baran*

10.00 **Salome** - historical dances by the ladies of the court
10.30 **Vojtáno** - juggling and jesting by Vojta Vrtek of Doudleby
11.00 **Brothers of the Rose** - swordfighting demonstrations
11.30 **Góthien** - Medieval music and song from Plzeň
12.45 **Krless** - Earliest songs, **El Raks Sáel** - Oriental dance
13.45 - 14.30 pause
14.30 The Emperor and His Wife arrive
15.30 **Vojtáno** - juggling and jesting by Vojta Vrtek of Doudleby
16.00 **In Flamenus** - faquir and belly dancers
16.30 **Taurus** from Brno scenic sword fighting society
17.00 **Closing Ceremony** for the Wine Harvest Festival at Karlštejn - all artists come together to perform for your pleasure and delight

PLAYGROUND AT THE SCHOOL

12.00 **Koňmo** (theatre company) - a fairy tale wit puppets
14.30 **Duo HaRo - Le Grando circus** - Partner acrobatics

THE SQUARE BELOW THE CASTLE

10.00 **Harcíři z Rokycan** - swordfighting display
10.30 **Vojtáno** - juggling and jesting by Vojta Vrtek of Doudleby
11.00 **Grál Brno** - swordfighting and drum demonstrations
11.30 **Theatre Divadlo Facka** - Tůdle Nůdle - interactive stories
12.15 **In Flamenus** - dance presentation with whip
12.45 **Hrajeto** - acordion band for listening or dancing
14.00 The Emperor arrives
14.30 **Hrajeto** - acordion band for listening or dancing
15.30 **Kancioneta** - historic dance ensemble
16.00 **Petr Theimer** - jestering and juggling
16.30 **Theatre Divadlo Facka** - Cirkus necirkus

Program subject to change

Poberounský soubor uvádí původní muzikál
Beroun ensemble presents the favorite Czech musical

Noc na Karlštejně
Night at Karlštejn

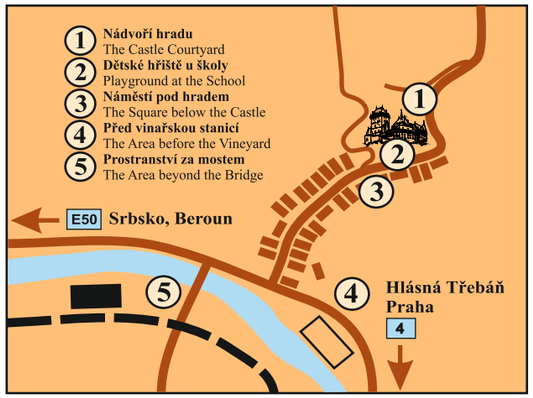
jako součást XXIII. Karlštejnského vinobraní
a part of the 23th Karlštejn Wine Harvest Festival

Hrají/Featuring:
Petr Bendl, Nikol Vaňková, Petr Říha, Karel Král, Ondřej Bábor, Adéla Červenková, Pavla Nováčková, Jiří Geissler, Petr Jančařík, Jan Matěj Rak, Anežka Frýdlová, Tomáš Petr, Josef Frýdl, Ondřej Nováček, Radan Šubrt, Jan Kuna
Šermíři ze skupiny Viridis Milites, metači ohně, manové, ženské, kůň, koza...

Sobota 28. září 2019 ve 21.15 hod
Prostranství za mostem - pravý břeh řeky Berounky
Saturday 28 September at 9.15 pm
Right bank of the Berounka River

Vstup pouze s platnou vstupenkou na XXIII. Karlštejnské vinobraní.
Po naplnění hlediště, které má omezenou kapacitu, nebude z bezpečnostních důvodů dovolen přístup dalších návštěvníků.
Pořadatel si vyhrazuje právo zrušit představení při nepřízni počasí.

Entrance only with a valid admissions ticket to the 23th Karlštejn Wine Harvest Festival.
When the auditorium is filled, no others will be permitted entrance due to safety reasons.
The organizers reserve the right to cancel the performance in the event of unfavorable weather.



Záchranná služba/Rescue Service +420 602 237 037

Vstupné:
sobota 200,- Kč, neděle 100,- Kč
Děti do 15 let a návštěvníci v historických kostýmech zdarma.
Admission:
Saturday 200- Kč, Sunday only 100,- Kč
Children up to15 and those in historical costume are admitted free.

Upozornění: nádvoří státního hradu má omezenou kapacitu návštěvníků. V případě, že bude tato kapacita před příchodem císařského průvodu naplněna, bude nádvoří z důvodů bezpečnosti diváků a návštěvníků hradu po dobu programu pro vladaře uzavřeno.

Note: All who wish to see the Emperor in the castle courtyard are subject to the limited capacity of the courtyard. Access shall be permitted on a limited basis.

Středočeský kraj

Karlštejnské kulturní sdružení, z.s.
Městys Karlštejn
Hrad KARLŠTEJN
NÁRODNÍ PAMÁTKOVÝ ÚSTAV
Autentika
Výzkumná stanice vinařská Karlštejn
Vinařství VSV Karlštejn
Víno na dotek
Vinařský fond České republiky
Projekt s podporou Vinařského fondu
Víno z Moravy Víno z Čech
Výzkumný ústav rostlinné výroby, v. v. i.

…na hradě i v karlštejnském podhradí od kuropění do klekání:

koncerty historické, folkové a lidové hudby,
šermířská vystoupení na hradě a v podhradí,
středověký jarmark v podhradí,
výuka historických tanců na náměstí,
velký královský rytířský turnaj, polykači ohně,
fakíři a dvorní mágové,
velkolepá přehlídka odívání doby středověku,
vystoupení heroldů, trubačů, pištců a šašků,
ochutnávky karlštejnských vín a burčáku,
kulinářské speciality a vepřové hody

Dvacátý třetí ročník Karlštejnského vinobraní svědčí o tradici a oblíbenosti této dvoudenní slavnosti nejen vína a kulinářských zážitků. Vstupem historickou branou do uzavřené části městyse se návštěvník přenese do doby dávno minulé, do 14. století "otce vlasti" Karla IV. Bohatý dvoudenní program potěší malé i velké diváky na hradě i v podhradí do pozdních večerních hodin. Vyvrcholením každého dne je zahájení a slavnostní historický průvod od vinic na hrad v čele s císařem římským a králem českým Karlem IV., jeho chotí Eliškou Pomořanskou a 300 členy doprovodu císařského dvora. Cestu k hradu lemují dobové stánky s ukázkami historických řemesel, návštěvníci ochutnají burčák a karlštejnská vína z vinic, které založil sám Karel IV. Doufáme, že i Vám, tak jako návštěvníkům v minulých letech, připraví Karlštejnské vinobraní nezapomenutelné zážitky.

Vítejte na Karlštejně !
za Karlštejnské kulturní sdružení z. s.
Helena Kolářová

CZ PROGRAM

Po oba dny

NÁDVOŘÍ HRADU
Královský šenk s ochutnávkou vín po celý den
14.30 **Císař Karel přichází** - příchod průvodu římského císaře Karla IV. a jeho choti Elišky Pomořanské, promluva císaře k lidu, uvítání císaře zástupci vinařů a poddanými

14.45 Program pro císařský pár a jeho doprovod účinkují: **Karlštejnští trubači** - slavnostní fanfáry, **Zika a Marounek** - karlštejnské zvony, Skupina historického šermu **Regius** - Praha, **Vojtáno, Pupa, Petr Theimer** - žonglérské představení dvorních klaunů **Fioretto** - Český Krumlov - soubor historického tance a **Pavel Vítek** - dvorní královský pěvec

PROHLÍDKOVÉ TRASY STÁTNÍHO HRADU
sobota 10.00 - 12.00 a 16.00 - 18.00
neděle 10.00 - 12.30
zpestření hradních prohlídek oživlými dobovými obrazy za přispění souborů účinkujících v rámci Karlštejnského vinobraní

DĚTSKÉ HŘIŠTĚ U ŠKOLY
10.00 - 17.00 **Cirkus LeGrando** - první dětský cirkus - Centrum volného času Lužánky - po celý den s přestávkami v době divadelních přestavení a v době průvodu výuka cirkusových dovedností pro děti všeho věku
10.00 - 16.00 **Malování a hry o ceny**
10.00 - 16.30 **Věštírna** - chcete vědět novinky, které vás v životě čekají? Zde se vám jich zajisté od naší záhadné věštkyně dostane až dost.

NÁMĚSTÍ POD HRADEM
14.00 **Zastavení hlavního historického průvodu a promluva císaře římského a krále českého Karla IV. ke karlštejnským vinařům**

PROSTRANSTVÍ PŘED VINAŘSKOU STANICÍ
13.00 - 13.25 příprava a řazení historického průvodu
13.30 **Karlštejnští trubači** - slavnostní fanfára
Příchod císaře římského a krále českého Karla IV. a jeho vyznání karlštejnskému vínu a zdejšímu kraji.

PROSTRANSTVÍ ZA MOSTEM – pravý břeh řeky Berounky
11.00 a 16.00 **Královský rytířský turnaj** v podání skupiny **Traken.** Rytíři doprovází slavnostní průvod Karla IV. z vinic na hrad. *Na tento program je vybíráno samostatné vstupné.*
Pro návštěvníky s platnou vstupenkou na vinobraní je poskytnuta sleva - dospělí 150,- Kč, děti do 15 let 120,- Kč

Sobota

NÁDVOŘÍ HRADU
moderuje Jakub Baran
10.00 Soubor starého tance **Regii Caroli regis**
10.30 **Fremitus Aetheris** - středověká hudba
11.00 **Grál Brno** - šermířské a bubenické ukázky
11.30 **Alla Danza** - dvorské tance z období pozdní gotiky
12.00 **Taurus** - skupina scénického šermu Brno
12.30 **In Flamenus** - vystoupení orientálních tanečnic a fakíra
13.00 **Řemdih** - hudba převážně z období gotiky v podání českolipských muzikantů
14.00 - 14.30 technická pauza
14.30 **příchod císaře a slavnostní ceremonie**
15.30 **Kejklíř Pupa** - žonglér, který žongluje vším možným
16.00 **BraAgas** - písně středověké Evropy s tanečními vstupy
El Raks Sáel - orientální tanec
18.00 **Krless** - hudci písní nejstarších
19.45 **Loučový průvod** - projde od první hradní brány na náměstí pod lípou

DĚTSKÉ HŘIŠTĚ U ŠKOLY
11.30 **Divadlo Facka** - Cirkus necirkus
16.00 **Cirkus LeGrando Duo HaRo** - cirkus Le Grando Hračky plačky představení Dua HaRo, v němž uvidíte partnerskou akrobacii a vzduchem budou létat kuželky i holky samy.
17.00 **Divadlo Facka** - Tůdle Nůdle - pásmo interaktivních pohádek

NÁMĚSTÍ POD HRADEM
10.30 **Bratři z Růže** - českokrumlovští šermíři
11.00 **Vojtáno** - kejklíř a všeuměl Vojta Vrtek z Doudleb
11.30 **Invictum Plzeň** - šermířské vystoupení
12.00 **Petr Theimer** - kejklířské vystoupení na chůdách i bez
12.45 **Hrajeto** - pro pobavení, k poslechu i tanci
14.00 **příchod císaře a jeho družiny**
14.30 **Hrajeto** - pro pobavení, k poslechu i tanci
15.30 **Kancioneta** - historické tance
16.00 **Petr Theimer** - kejklířské vystoupení na chůdách i bez
16.30 **Fioretto** - vystoupení českokrumlovského tanečního souboru spojené s výukou tanců pro veřejnost
17.00 **Harcíři z Rokycan** - ukázky šermířské dovednosti
17.30 **In Flamenus** - taneční vystoupení s biči
18.00 **Taurus** - skupina scénického šermu Brno
18.30 **Vojtáno** - kejklíř, žonglér všeuměl Vojta Vrtek z Doudleb
19.00 **Bratři z Růže** - šermířské ukázky v podání českokrumlovských šermířů
20.00 **Večer v podhradí** - večerní představení s ohněm šermem a tancem (účinkují SHŠ Grál, kejklíř Pupa, Vojtáno, In Flamenus, El Raks Sáel, Petr Theimer, Krless, Gothien, BraAgas, Řemdih a d.)

PROSTRANSTVÍ ZA MOSTEM - pravý břeh řeky Berounky
21.15 **Noc na Karlštejně** - divadelní představení
Pro návštěvníky s platnou vstupenkou na vinobraní vstup zdarma.

Neděle

NÁDVOŘÍ HRADU
moderuje Jakub Baran
10.00 **Salome** - historické tance v podání dvorních dam
10.30 **Vojtáno** - kejklíř, žonglér všeuměl Vojta Vrtek z Doudleb
11.00 **Bratři z Růže** - českokrumlovští šermíři
11.30 **Góthien** - středověká hudba z Plzně
12.45 **Krless** - hudci písní nejstarších
El Raks Sáel - orientální tanec

13.45 - 14.30 technická přestávka
14.30 **příchod císaře a jeho družiny**
15.30 **Vojtáno** - kejklíř, žonglér všeuměl Vojta Vrtek z Doudleb
16.00 **In Flamenus** - vystoupení orientálních tanečnic a fakíra
16.30 **Taurus** - skupina scénického šermu Brno
17.00 **Závěr XXIII. Karlštejnského vinobraní** - společné vystoupení všech účinkujících plné překvapení - za zvuků středověké hudby skupin Krless, Góthien, Řemdih pod dohledem císaře vystoupí tradičně i méně tradičně šermířské skupiny Grál Brno, Harcíři z Rokycan, Invictum Plzeň, Bartři z Růže, Taurus Brno, Regius, taneční skupiny, Fioretto, Alla Danza, Salome, zástupci orientu In Flamenus, El Raks Sáel, kejklíři Pupa, Petr Theimer, Vojtáno, a další.

DĚTSKÉ HŘIŠTĚ U ŠKOLY
12.00 **Koňmo** (divadelní společnost) - „Vodnická pohádka" Rozverné představení pro malé i velké, ve kterém maňásci ožívají a opět dřevění, čert čaruje, vodník miluje, mlynářka hudruje, voda stříká a dva se při tom můžou strhnout!
14.30 **Duo HaRo - cirkus Le Grando** - Hračky plačky představení Dua HaRo, v němž uvidíte partnerskou akrobacii a vzduchem budou létat kuželky i holky samy.

NÁMĚSTÍ POD HRADEM
10.00 **Harcíři z Rokycan** - ukázky šermířské dovednosti
10.30 **Kejklíř Pupa** - žonglér, který žongluje vším možným
11.00 **SHŠ Grál Brno** - šermířské a bubenické ukázky
11.30 **Divadlo Facka** - Tůdle Nůdle - interaktivní pohádka
12.15 **In Flamenus** - vystoupení s biči
12.45 **Hrajeto** - pro pobavení, k poslechu i tanci
14.00 **příchod císaře a jeho družiny**
14.30 **Hrajeto** - pro pobavení, k poslechu i tanci
15.30 **Kancioneta** - historické tance
16.00 **Petr Theimer** - kejklířské vystoupení na chůdách i bez
16.30 **Divadlo Facka** - Cirkus necirkus

Změna programu vyhrazena

EN THE PROGRAMME

Both days

THE CASTLE COURTYARD
Royal Festival Feasting all day with wine tasting
14.30 Arrival of Emperor Charles IV with His Wife
14.45 Programme for the Empirical Pair, **Karlštejn Trumpeters:** ceremonial fanfares, **Zika a Marounek:** Karlštejn Bells, **Regius:** The Castle Swordsmen, **Vojtáno, Pupa, Theimer:** The Court Jesters, **Fioretto:** the Castle Dancers, **Pavel Vítek**: The Court Bard

STATE CASTLE VISITOR ROUTES
Saturday 10.00 - 12.00 and 16.00 - 18.00; Sunday 10.00 - 12.30
Castle tours will be brought to life with live period pictures

PLAYGROUND AT THE SCHOOL
10.00 - 18.00 **Circus Legrando** - the first children's circus - for kids of all ages (with breaks during theatre performances and parade)
10.00 - 16.00 **Painting and games for prizes**

THE SQUARE BELOW THE CASTLE
14.00 **The main historic parade stops to hear the words of Roman Emperor and Bohemian King Charles IV**

AREA IN FRONT OF THE WINE-GROWING STATION
13.30 **Karlštejn Trumpeters** - ceremonial fanfares
Entrance of Roman Emperor and Bohemian King Charles IV and his declaration on the state of Karlštejn wine and its vineyards.

AREA BEYOND THE BRIDGE - right bank of the river
11.00 and 16.00 **Royal Chivalry Tournament - Traken** performing group. Knights accompany the Charles IV Royal Parade from the vineyards to the castle. *Admission is separate for this program.* Adults 150,- Kč, children 120,-Kč

Saturday

THE CASTLE COURTYARD
Moderator: *Jakub Baran*
10.00 Historical dance ensemble **Regii Caroli regis**
10.30 **Fremitus Aetheris** - Medieval music
11.00 **Grál Brno** - swordfighting and drum demonstrations
11.30 **Alla Danza** - court dances from the late Gothic period
12.00 **Taurus** from Brno scenic sword fighting society
12.30 **In Flamenus** - faquir and belly dancers
13.00 **Řemdih** - Medieval music
14.00 - 14.30 pause
14.30 **The Emperor and His Wife arrive**
15.30 **Pupa the Jester**
16.00 **BraAgas** - Middle Ages music **El Raks Sáel** - dance
18.00 **Krless** - fiddlers of the earliest songs
19.45 **Torch parade** - starting from the first castle gate

PLAYGROUND AT THE SCHOOL
11.30 **Theatre Divadlo Facka** - Cirkus necirkus
16.00 **Duo HaRo - Le Grando circus** - Partner acrobatics
17.00 **Theatre Divadlo Facka** - interactive stories